ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 00E042BAC8C5C6305D851240822CF91B32
Владелец: Алмосов Александр Павлович
Действителен: с 17.07.2023 до 09.10.2024

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

2.1.2 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

(наименование вступительного испытания)

по группе научных специальностей

5.3. Психология

(шифр и наименование группы научных специальностей)

5.3.5 Социальная психология, политическая и экономическая психология

(шифр и наименование научной специальности)

кандидат психологических наук

(ученая степень)

очная

форма(ы) обучения

Волгоград, 2023 г.

Автор(ы)–составитель(и):

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание,	Должность	Структурное подразделение
1	Барышникова Галина Валерьевна	канд. филол. наук	Доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации
2	Гуляева Евгения Вячеславовна	канд. филол. наук, доцент	Заведующий кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации	Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации
3	Савченко Галина Константиновна	канд. пед. наук, доцент	Доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

РАССМОТРЕНА И РЕКОМЕНДОВАНА для использования в учебном процессе на заседании Научно-методического совета. Протокол от 03 октября 2023 г. № 4

СОДЕРЖАНИЕ

Введение 4
1. Цель и задачи программы кандидатского экзамена 4
2. Содержание программы кандидатского экзамена 4
3. Фонд оценочных средств программы кандидатского экзамена 7
4. Учебно-методическое и информационное обеспечение 10
5. Приложения 14

Введение

Настоящая программа разработана на основе Федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условий их реализации, срока освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов, утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951. Программа итоговой аттестации устанавливает требования к знаниям и умениям по иностранному языку обучающихся по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

1. Цель и задачи программы кандидатского экзамена

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля.

Цель программы – определить уровень сформированности у аспирантов иноязычной коммуникативной компетенции в устной и письменной речи, обеспечивающей возможность вести научную, экспертно-аналитическую, профессиональную деятельность с целью интеграции в глобальные сети обмена знаниями и технологиями.

Данная цель раскрывается при помощи решения **задач** по выявлению**:**

Знаний научной терминологии и лингвостилистических принципов построения текста на родном языке с учетом функционально-стилистических особенностей научного и научно-публицистического дискурсов в условиях естественной и интернет-коммуникации; знаний особенностей ведения научного дискурса в условиях реальной и виртуальной коммуникации для совместной работы с иностранными партнерами; типологии, а также специфики композиционно-речевых форм научной коммуникации для продвижения своего исследования на государственном и иностранном языках;

Умений анализировать профессионально-ориентированные тексты научного характера на иностранном языке с целью извлечения информации, реферирования, концептуального перевода с использованием современных методов и технологий для осуществления научной коммуникации; обрабатывать научную информацию в сфере психологии и составлять профессионально-ориентированные тексты на иностранном языке с целью продуцирования различных форм устной и письменной научной коммуникации.

Владение основами публичной речи в научной коммуникации и навыками презентации научной информации по социологическим проблемам; основными приемами и технологиями ведения дискуссии в научной коммуникации на иностранном языке, включая дистанционные формы лингвокоммуникации - выступление на научных Интернет-порталах и участие в интернет-конференциях и семинарах.

1. Содержание программы кандидатского экзамена

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Аспирант должен уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Аудирование

Аспирант должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение

Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык общения, а также составление резюме на иностранном языке.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Письменный перевод

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

Условия допуска к экзамену

Аспирант допускается к экзамену после выполнения в полном объеме всех видов работ, предусмотренных программой подготовки к кандидатскому экзамену, и при положительной оценке преподавателя, проводившего практические занятия.

Аспирант должен предоставить:

1. Письменный перевод текста по специальности на язык обучения (15000 печатных знаков.). Текст должен быть оформлен в виде реферата научного текста по специальности.
2. Список прочитанной литературы (на иностранном языке), соответствующей теме научного исследования.
3. Письменный перевод оригинальной литературы по специальности объемом около 350 000 печатных знаков (140 страниц). Проверяется преподавателем на практических занятиях и консультациях.
4. Словарь терминов, составленный по прочитанной литературе в объеме не менее 500 иноязычных терминов и терминологических сочетаний по специальности.

Допуск к кандидатскому экзамену должен быть получен аспирантом не позднее, чем за одну неделю до сдачи экзамена.

Структура кандидатского экзамена

Экзамен проводится в два этапа. Первый этап состоит в письменном переводе с иностранного языка на русский научного текста по специальности. Объем текста 15000

печатных знаков. Перевод оценивается по зачетной системе. Успешное выполнение этого задания служит условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап проводится устно и включает три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем около 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения: 45 мин. Форма проверки – чтение части текста вслух; устный перевод указанного отрывка текста и передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем около 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения: 3 мин. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

Примечание: в качестве дополнительной проверки допускается использование устного перевода с листа.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по специальности и теме исследования экзаменуемого.

Критерии оценок на экзамене

Результаты экзамена оцениваются на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

1. **Изучающее чтение оригинального текста по специальности:**

- Оценка «отлично» ставится при отсутствии ошибок в переводе, отсутствии стилистических ошибок в языке перевода, при полной передаче содержания текста оригинала на языке перевода.
- Оценка «хорошо» ставится при наличии отдельных погрешностей перевода, заключающихся в неточном переводе отдельных слов, или в неправильном определении контекстуального значения 1-2 слов, или при наличии 1-2 стилистических ошибок в языке перевода, вместе с тем не влияющих на восприятие текста перевода, выполненного полностью.
- Оценка «удовлетворительно» ставится при наличии грубых ошибок в переводе отдельных слов или целых предложений, в то же время, в целом, перевод соответствует содержанию оригинала, или переведены не все части оригинального текста.
- Оценка «неудовлетворительно» ставится при наличии грубых ошибок перевода, ведущих к искажению содержания текста оригинала, или при отсутствии более 50% содержания перевода.
- В случае передачи текста на иностранном языке при оценивании учитывается точность пересказа содержания текста, наличие ошибок лексического, грамматического или фонетического характера, а также коммуникативные компетенции аспиранта/ соискателя – умение вести беседу по теме.

2. **Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности.**

- Оценка «отлично» ставится при полном и безошибочном кратком пересказе содержания текста своими словами.
- Оценка «хорошо» ставится при наличии языковых ошибок пересказа при точности передачи содержания своими словами.
- Оценка «удовлетворительно» ставится при наличии ошибок языкового характера, при попытках полной имитации структуры и содержания оригинала (неспособности передачи содержания текста своими словами), или при наличии ошибок в передаче содержания текста.

- Оценка «неудовлетворительно» ставится при непонимании содержании текста, при обильном количестве языковых ошибок, препятствующих передаче содержания текста.

3. **Монологическое высказывание по избранной специальности и научной работе с элементами беседы с преподавателем.**

- Оценка «отлично» ставится за развернутое высказывание по предложенной теме, предполагающее:

а) логичность, связность высказывания в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, то есть речь – сообщение, речь – объяснение, речь – доказательство (в соответствии с целевой установкой и репликой преподавателя/экзаменатора);
б) нормативное использование грамматического и лексического материала, насыщенность тематической лексикой;
в) устная речь в официальном стиле общения;
г) нормативное произношение и интонацию.

- Оценка **«хорошо»** ставится при:

а) наличии 2-3 грамматических и лексических ошибок;
б) отсутствии в речи стандартных разговорных формул;
в) недостаточной логичности и связанности высказывания и недостаточно развернутом раскрытии темы.

- Оценка **«удовлетворительно»** ставится при:

а) наличии 4-6 грамматических или лексических ошибок;
б) отсутствии в речи стандартных разговорных формул;
в) отсутствии логичности и связанности высказывания и недостаточно развернутом раскрытии темы.

- Оценка **«неудовлетворительно»** ставится при:

а) наличии более 6 грамматических и лексических ошибок;
б) неумении отвечать на вопросы экзаменатора и адекватно реагировать на его реплики;
в) отсутствии логичности и связанности высказывания.

3. Фонд оценочных средств программы кандидатского экзамена

Методические указания к программе кандидатского экзамена по иностранному языку

Учебные цели

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

– свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;

– оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;

– делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),

– вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант должен владеть:

– умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

– умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

Работа над языковым материалом

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

– интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

– словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

– противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрой ЛиМК в соответствии с принятым учебным графиком.

4. Учебно-методическое и информационное обеспечение

Основная литература

1. Катаева А. Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. - 3-е изд. - Изд-во Юрайт, 2015. - 318 с. + CD-ROM. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru/book/74229FA0-6350-4573-9788-767AB5837EBA
2. Лукина Л.В. Курс английского языка для магистрантов. English Masters Course [Электронный ресурс] : учебное пособие по развитию и совершенствованию общих и предметных (деловой английский язык) компетенций / Л.В. Лукина. — Воронеж: Воронежский гос. архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 136 с. — 978-5-89040-515-9. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/55003.html
3. Кузьменкова Ю. Б Английский язык для социологов : учебник и практ. Издательство Юрайт. – 2015. — 333 с. Режим доступа: http://www.biblio-online.ru/viewer/CEFECFDC-E14D-487A-8BA7-0D0F9B38D02A

4. Левина М.С. Французский язык: учебник и практикум. М.: Юрайт, 2016. - 487 с.

Дополнительная литература

1. Багана Ж., Кривчикова Н.Л., Трещева Н.В. Langue et culture francaises. Культура французской речи: учебное пособие. – М.: «Флинта», 2010.
2. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис. **ЭБС Юрайт** http://www.biblio-online.ru
3. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык: учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
4. Краинская Л.А. Упражнения на лексические трудности французской научной литературы. – СПб.: «Наука», 2000.
5. Колоскова С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Колоскова С. Е. — Ростов н/Д.: Южный федеральный университет, 2008. — 44 с. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/47030.html
6. Морозкина Т. В. Учебное пособие по теме: Лингвопрагматические особенности перевода текстов СМИ (на материале публицистических текстов немецкого языка) [Электронный ресурс] / Морозкина Т. В. — Ульяновск: Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова, 2015.— 81 с.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/59164.html.
7. Лебедева А.А. Английский язык для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция».— М., 2015 — 231 с. Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/52437.— ЭБС «IPRbooks», по паролю
8. Лебедева А.А. и др. Английский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» -М., 2015 — 375 с. Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/34448
9. Локтюшина Е.А. Иностранный язык в профессиональной деятельности современного специалиста. Проблемы языкового образования [Электронный ресурс]: монография. Волгоград, 2012— 238 с. Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/21477
10. Попов Е.Б. Перевод в сфере договорного права. Оренбург, 2016. Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/40210
11. Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста. М.: Флинта; Наука, 2012. – 72 с.
12. Судебные реформы с XVII по XIX вв. в России / под ред. Ю. В. Глазова. - Казань. - 173 с. - Текст парал. рус., англ.

Интернет-ресурсы

1. www.inopressa.ru
2. http://www.ece.cmu.edu/~koopman/essays/abstract.html Carnegie Mellon University: (описание требований к написанию аннотаций (abstract) и объяснение ее главных составляющих)
3. http://www.olemiss.edu/depts/writing_center/grabstract.html The University of Mississippi: (подробное изложение основных требований к аннотациям с рассмотрением таких вопросов как цели написания аннотаций, виды аннотаций, обязательные компоненты аннотаций, критерии оценки аннотаций).
4. http://www.sccur.uci.edu/sampleabstracts.html#sampleformat University of California: (образец написания аннотации с примерами студенческих научных работ на конкурсный отбор конференции).

5. http://rpi.edu/web/writingcenter/abstracts.html Rensselaer Polytechnic Institute, NY: (пошаговое описание процесса написания аннотаций с примерами).
6. http://www.unc.edu/depts/wcweb/handouts/abstracts.htmlhttp://www.unc.edu/depts/wcweb/handouts/abstracts.html University of North Carolina at Chapel Hill: (определение аннотации, описание видов аннотаций, целей их написания, перечисление и разбор основных компонентов аннотаций, иллюстрация при помощи примеров)
7. www.magazine-deutschland.de
8. www.spiegel.de
9. www.aufgaben.schubert-verlag.de
10. http://developpement-durable.net
11. http://www.unil.ch/files/live//sites/cerpsa/files/shared/support_de_cours/redaction_art_scientifique.pdf
12. http://ericbeaudry.ca/ift821-2011E-ArticleScientifique.pdf
13. http://www.usj.edu.lb/recherche/pdf/2011/kanaan.pdf (описание требований к написанию научной статьи и объяснение ее главных составляющих)
14. http://www.afdn.org/redaction-article-scientifique.html: (подробное изложение основных требований к аннотациям с рассмотрением таких вопросов как цели написания аннотаций, виды аннотаций, обязательные компоненты аннотаций, критерии оценки аннотаций)
15. http://cooperationuniversitaire.blogs.docteo.net/2013/12/20/apprendre-lecriture-scientifique/ (описание требований к написанию аннотации к научной статье и объяснение ее главных составляющих)

Иные источники

1. Grant D. and McLarty R. «Business Basics» OUP, 2009.
2. Murphy R. English grammar in use (a self-study and practice book for elementary students of English). – Cambridge University Press, 2003
3. Nickels William G, Nickels, James Mchugh., Susan Mchugh. «Understanding Business» Second Edition. IRWIN INC., 1990.
4. Thompson A.J., Martinet A. V Practical English Grammar: Exercises (II). – Oxford: OUP, 2007.
5. Verdonk P. Stylistics. Oxford University Press. – 2008.
6. Yule G. Oxford Practice Grammar: Advanced. – Oxford: OUP, 2007
7. Артемюк Н. Д.Пособие по экономическому переводу. [В 2 ч.]: учеб.пособие по нем. яз. Ч.2 / Нина Давыдовна Артемюк. - М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 1999.
8. Барышникова Г. В. Франция - страна изучаемого языка: (лингвострановедческий курс) : учеб.пособие / Г.В.Барышникова; М-во образования и науки РФ ; ФГОУ ВПО "Волгогр. гос. акад. гос. службы". - Волгоград: Изд-во ФГОУ ВПО ВАГС, 2011. - 47 с.
9. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис. **ЭБС Юрайт** http://www.biblio-online.ru
10. Гавришина И.И., Бадалова Л.И., Яковлева Н.В. Французский язык: профессия менеджер. – М., 2010.
11. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык: учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
12. Гильченок Н. Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский [Электронный ресурс] / Гильченок Н.Л. — СПб.: КАРО, 2008.— 350 с.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/26772.html.
13. Гильченок Н. Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский [Электронный ресурс] / Гильченок Н. Л. — СПб.: КАРО, 2009.— 368 с.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/26773.htmlБаганаЖ. ЛангнерА.Н. Деловой французский язык: учебное пособие. – М.: «Флинта», 2011.

14. Колоскова С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа [Электронный ресурс]: учеб.пособие / Колоскова С. Е. — Ростов н/Д.: Южный федеральный университет, 2008. — 44 с. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/47030.html
15. Сальникова Ю. Н. Немецкий язык [Электронный ресурс]: пособие для поступающих в аспирантуру / Сальникова Ю. Н. — М.: Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2011. — 110 с. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/16988.html
16. Юрина М. В. Deutsch fur den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учеб.пособие / Юрина М. В. - Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 94 с. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/29783.html

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

ВОЛГОГРАДСКИЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ - ФИЛИАЛ

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

Письменный перевод текста по специальности
для сдачи первого этапа кандидатского экзамена по иностранному языку

Выходные данные текста: *указать автора, название, место издания, издательство, год издания, номера переведенных страниц; для Интернет-публикации указывается точный адрес*.

Перевод выполнил: *указываются ФИО аспиранта, обучающая кафедра, научная специальность*

_____
(подпись экзаменуемого)

Перевод проверил: *заполняется преподавателем.*

Отметка: _____
(зачтено / не зачтено)

_____
(подпись преподавателя)

Волгоград, 2022

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

ВОЛГОГРАДСКИЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ - ФИЛИАЛ

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

БЛАНК ДОПУСКА К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аспирант _____
Ф.И.О. полностью

Обучающая кафедра _____

Группа научных специальностей _____

Изучаемый язык _____

Допускаю соискателя к сдаче кандидатского экзамена
в _____ сессию 20__ - __ учебного года
зимнюю / летнюю

_____	_____	_____
Дата	*Ф.И.О. преподавателя*	*Подпись*

Письменный перевод текста объемом 15 000 знаков зачтен:

_____	_____	_____
Дата	*Ф.И.О. преподавателя*	*Подпись*

Отметки о сдаче изученной оригинальной литературы
по направлению (общий объем 350 000 знаков)

Дата	Выходные данные текста	Номера страниц (с… по…)	Кол-во знаков	Ф.И.О. преподавателя	Подпись преподавателя

Дата	Выходные данные книги	номера страниц (с… по…)	Кол-во знаков	Ф.И.О. преподавателя	Подпись преподавателя

Отметка о представлении словаря терминов:

_____ _____ _____

Дата *Ф.И.О. преподавателя* *Подпись*